|  |
| --- |
| **(封面)** |

**新時代、新起點**

**Nova Era, Nova Partida**

**中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）成立二十周年**

**高級別研討會**

**Seminário de Alto Nível por ocasião do 20.° Aniversário do**

**Estabelecimento do Fórum de Macau**

時間: 2023年10月20日, 10:00 – 17:00

Data e hora: 20 de Outubro de 2023, das 10:00 às 17:00

地點：中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體會議東廳

Local: Salão Nobre do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

語言：普通話、葡萄牙語、粵語

Idioma: Mandarim, Português, Cantonês

|  |
| --- |
| **(內容)** |

**前言**

**Introdução**

2023年是中國與葡語國家合作與交流重要的一年，既是中葡論壇（澳門）成立二十周年，亦是中國－葡語國家文化週創辦十五屆，藉此雙慶里程碑，中葡論壇常設秘書處舉辦“中國-葡語國家經貿合作論壇（澳門）成立二十周年高級別研討會”，意義非凡，旨在回顧過去，與展望未來，加强澳門與內地和葡語國家的經驗交流，助力經濟合作與發展。

O ano de 2023 reveste-se de uma elevada importância no domínio da cooperação e intercâmbio entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sendo de assinalar o 20.º Aniversário do Estabelecimento do Fórum de Macau, e a 15.ª edição da Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa. No sentido de celebrar este ano marcante, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau realiza o presente Seminário de Alto Nível por ocasião do 20.º Aniversário do Estabelecimento do Fórum de Macau, evento de significado extraordinário que visa retrospectar o passado e perspectivar o futuro, com vista a reforçar o intercâmbio de experiência entre Macau, o Interior da China e os Países de Língua Portuguesa, procurando impulsionar a cooperação e o desenvolvimento económico entre si.

研討會以“新時代、新起點”爲主題，分主題演講、專題討論等環節，特別邀請曾參與往屆部長級會議的各方領導、中國內地、澳門及葡語國家官員、機構及企業代表、專家學者等發言。專題研討環節分三個部份，第一部份，澳門優勢 - 中葡平台高質量發展；第二部份，科技賦能 - 科技創新促進內地、澳門和葡語國家共同發展；第三部份，金融助力 – 中國葡語國家金融業發展與合作。

Sob o lema “Nova Era, Nova Partida”, o Seminário é composto por intervenções breves e painéis temáticos que são prestigiados pelas palavras dirigidas por dirigentes dos países integrantes do Fórum de Macau, bem como por oficiais, representantes de instituições e empresas, peritos académicos do Interior da China, de Macau e dos Países de Língua Portuguesa. As sessões temáticas desenvolvem-se em os seguintes três painéis: Painel - I. Vantagens de Macau – Evolução Qualitativa da Plataforma de Macau; Painel - II. Inovação Científica e Tecnológica – com vista ao Desenvolvimento Compartilhado entre o Interior da China, Macau e os Países de Língua Portuguesa; Painel - III. Alavancagem Financeira – Instrumentos no seio da Cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

|  |  |
| --- | --- |
| 10:00 - 11:30 | **開幕式****Cerimónia de abertura**◆播放中葡論壇（澳門）成立二十周年宣傳影片Apresentação do vídeo promocional do 20.º Aniversário do estabelecimento do Fórum de Macau◆中葡論壇（澳門）成立二十周年高級別研討會暨中葡論壇（澳門）成立二十周年回顧展啟動儀式及合影Inauguração do Seminário de Alto Nível e da exposição Retrospectiva do Estabelecimento do Fórum de Macau - 20.º Aniversário, com Fotografia de grupo◆播放中葡論壇（澳門）成立二十周年回顧展實景視頻Apresentação do vídeo da exposição Retrospectiva do Estabelecimento do Fórum de Macau - 20.º Aniversário◆中葡論壇（澳門）常設秘書處秘書長 季先峥致歡迎辭Intervenção de boas-vindas dirigida por Ji Xianzheng, Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau **致辭****Intervenções**◆澳門特別行政區行政長官 賀一誠Ho Iat Seng, Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau◆中國商務部代表，台港澳司司長 樊世杰Fan Shijie, Representante do Ministério do Comércio da China, Director-Geral do Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau ◆佛得角外交、合作與地區一體化部部長 魯伊·阿爾貝托·德菲格雷多·蘇亞雷斯Rui Alberto de Figueiredo Soares, Ministro dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Integração Regional de Cabo Verde◆聖多美和普林西比司法、公共行政和人權部部長 伊爾莎·瑪麗亞·多斯桑托斯·阿馬多·瓦斯Ilza Maria dos Santos Amado Vaz, Ministra da Justiça, Administração Pública e Direitos Humanos de São Tomé e Príncipe◆東帝汶外交與合作部部長 本迪托·多斯·桑托斯·費迪托Bendito dos Santos Freitas, Ministro dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste◆赤道幾內亞貿易、工業和企業促進部副部長 杰羅尼莫·奧薩·奧薩·恩贊Jerónimo Carlos Osa Osa Nzang, Vice-Ministro de Comércio, Indústria e Promoção Empresarial da Guiné Equatorial◆幾內亞比紹計劃與區域一體化國務秘書 穆蘇巴·坎特Mussubá Canté, Secretária de Estado do Plano e Integração Regional da Guiné-Bissau◆葡萄牙經濟國務秘書 佩德羅·西利尼奧Pedro Miguel Ferreira Jorge Cilínio, Secretário de Estado da Economia de Portugal◆安哥拉聯絡員、外交部亞洲大洋洲司司長 米格爾·迪亞拉米誇Miguel Dialamicua, Ponto Focal, Director da Direcção Ásia e Oceânia do Ministério das Relações Exteriores de Angola◆巴西外交部中國、俄羅斯和中亞司司長 佩德羅·穆里洛·奧爾特加·特拉Pedro Murilo Ortega Terra, Director do Departamento de China, Rússia e Ásia Central do Ministério das Relações Exteriores do Brasil◆莫桑比克工業和貿易部對外貿易司司長、西爾維諾·奧古斯托·若澤·莫雷諾部長代表 克雷爾·馬特烏斯·菲利佩·科雷亞·津巴Claire Mateus Filipe Correia Zimba, Director Nacional do Comércio Externo de Moçambique, em representação de S. Exa. Silvino Augusto José Moreno, Ministro da Indústria e Comércio |

|  |  |
| --- | --- |
| 11:40 - 12:30 | **專題一****Painel - I****澳門優勢 - 中葡平台高質量發展****Vantagens de Macau – Evolução Qualitativa da Plataforma de Macau**澳門在語言、文化上與各葡語國家間存在天然而密切的聯繫。中國“十二五”、“十三五”規劃均明確支持澳門建設“中國與葡語國家商貿合作服務平台”，這是中央政府賦予澳門特區在國家發展戰略中的重要定位，也是發揮澳門區位優勢、推動經濟適度多元化發展的重要組成部份。主講者圍繞著澳門在“一平台、一中心、一基地”定位，在“一帶一路”和粵港澳大灣區建設的疊加背景下，如何緊扣“國家所需、澳門所長”的原則，不斷推動中葡平台高質量發展進行探討。Macau é dotado de uma ligação estreita e intrínseca com os Países de Língua Portuguesa em termos linguístico e cultural. No décimo segundo e décimo terceiro “Planos Quinquenais” da China foram expressamente assinalados o apoio concedido a Macau na construção da “Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, sendo esta uma posição de destaque na estratégia nacional definida pelo Governo Central, permitindo que Macau possa potencializar as suas vantagens regionais, como elemento fundamental da promoção e diversificação adequada da sua economia. Perante o posicionamento de Macau enquanto «Um Centro, Uma Plataforma e Uma Base», e na conjuntura da construção da iniciativa «Uma Faixa, Uma Rota» e da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, os oradores debruçam-se sobre como Macau aproveita o princípio de servir as necessidades do País para impulsionar continuamente o desenvolvimento da qualidade da Plataforma Sino-Lusófona.**主持****Moderador**澳門貿易投資促進局主席 余雨生U U Sang, Presidente do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM)**講者****Oradores**․前中國商務部副部長 陳健Chen Jian, Ex-Vice-Ministro do Comércio da China․浙江省人大常委會黨組書記、副主任 陳金彪Chen Jinbiao, Secretário do Partido e Vice-Presidente do Comité Permanente da Assembleia Popular Provincial de Zhejiang, China․江蘇省人大常委會副主任 周廣智Zhou Guangzhi, Vice-Presidente do Comité Permanente da Assembleia Popular Provincial de Jiangsu, China․佛得角聯絡員、佛得角貿易投資促進局主席 若澤·曼努埃爾·阿爾梅達·迪亞士José Manuel Almada Dias, Ponto Focal, Presidente da Cabo Verde TradeInvest - Agência de Promoção de Investimento e Exportação de Cabo Verde․橫琴粵澳深度合作區經濟發展局副局長 張戈Zhang Ge, Subdirector dos Serviços de Desenvolvimento Económico da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin․安哥拉前中葡論壇副秘書長（葡語國家指派） 塞萊斯諾·布拉沃·達科斯塔;Celestino Bravo da Costa, Ex-Secretário-Geral Adjunto do Fórum de Macau de Angola (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)․巴西前中葡論壇副秘書長（葡語國家指派） 奧斯瓦爾多·比亞多;Oswaldo Biato Júnior, Ex-Secretário-Geral Adjunto do Fórum de Macau do Brasil (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)․幾內亞比紹前中葡論壇副秘書長（葡語國家指派） 馬塞羅Marcelo Pedro de Almeida, Ex-Secretário-Geral Adjunto do Fórum de Macau da Guiné-Bissau (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)․莫桑比克前中葡論壇副秘書長（葡語國家指派） 韋尚德Manuel Vicente de Jesus, Ex-Secretário-Geral Adjunto do Fórum de Macau de Moçambique (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)․葡萄牙前中葡論壇副秘書長（葡語國家指派） 羅德高Rodrigo Brum, Ex-Secretário Geral-Adjunto do Fórum de Macau de Portugal (indicado pelos Países de Língua Portuguesa) |

|  |  |
| --- | --- |
| 15:00 - 16:00 | **專題二**Painel - II**科技賦能 - 科技創新促進內地、澳門和葡語國家共同發展**Inovação Científica e Tecnológica – com vista ao Desenvolvimento Compartilhado entre o Interior da China, Macau e os Países de Língua Portuguesa中葡論壇《行動綱領》鼓勵以科技創新和成果轉移為基礎，推動論壇與會國科技研發和高端製造產業發展。這一環節將邀請來自葡語國家、澳門科技經貿範疇官員圍繞科技創新、藍色經濟促進中國內地、澳門和葡語國家共同發展的專題進行交流。O Plano de Acção do Fórum de Macau tem incentivado a promoção da investigação e desenvolvimento científico e tecnológico e do desenvolvimento das indústrias transformadoras de ponta nos países integrantes do Fórum, com base na inovação tecnológica e na transferência dos frutos tecnológicos. Neste painel, os oradores convidados do foro da ciência, tecnologia e comércio, provenientes dos Países de Língua Portuguesa e de Macau efectuam o intercâmbio acerca do aproveitamento da inovação científica e tecnológica e a economia azul, rumo ao desenvolvimento compartilhado do Interior da China, de Macau e dos países lusófonos.**主持****Moderador**澳門科學技術發展基金行政委員會主席 謝永强Che Weng Keong, Presidente do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia (FDCT) de Macau**講者****Oradores**․赤道幾內亞聯絡員，外交與合作部司法、領事和僑民事務司司長 帕斯卡爾·恩蘇埃·埃伊·阿桑戈諾Pascual Nsue Eyi Asangono, Ponto Focal, Director-Geral para Assuntos Jurídicos, Consulares e da Diáspora no Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação Internacional da Guiné Equatorial․聖多美和普林西比聯絡員，外交、合作和僑民部對外政策司司長 埃斯特林·貢薩爾夫斯·杰諾Esterline Gonçalves Género, Ponto Focal, Director de Politica Externa do Ministério dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades de São Tomé e Príncipe․巴西聯絡員、巴西外交部區域政治機制處處長 羅德里格·門德斯·阿勞若Rodrigo Mendes Araújo, Ponto Focal, Chefe da Divisão de Mecanismos Políticos Regionais (DMR) do Ministério das Relações Exteriores do Brasil․葡萄牙聯絡員、葡萄牙經濟和海洋部經濟活動總司雙多邊關係處處長 魯伊·佩德羅·康塞桑·雷伊斯·佩雷拉Rui Pedro Conceição Reis Pereira, Ponto Focal e Chefe de Divisão, Relações Bilaterais e Multilaterais da Direcção-Geral das Actividades Económicas do Ministério da Economia e do Mar de Portugal ․安哥拉工業和貿易部貿易國務秘書顧問 若澤·馬爾西奧·達席爾瓦·西卡托José Márcio da Silva Sicato, Consultor do Secretário de Estado para o Comércio de Angola․澳門經濟及科技發展局代副局長 龐啓富Pong Kai Fu, Subdirector Substituto da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico de Macau․澳門大學社科院政府與行政學系副教授 利天佑Francisco Leandro, Professor Associado do Departamento de Administração Pública Governamental da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau․愛德曼氫能源裝備有限公司 左濤博士Zuo Tao, Cemt Hydrogen Energy, Co. Ltd.․滴灌通澳交所首席營運官 劉國永Liu Guoyong, Chief Operating Officer de Micro Connect Macao Financial Assets Exchange (MCEX) |

|  |  |
| --- | --- |
| 16:00 - 17:00 | **專題研討三**Painel - III**金融助力 - 中國葡語國家金融業發展與合作**Alavancagem Financeira – Instrumentos no seio da Cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa金融合作是中葡論壇《行動綱領》其中重要領域，金融助力是加强中國與葡語國家務實合作的推動器，是雙方實現優勢互補、互利共贏的客觀需要。主講者就中國葡語國家金融業發展與合作進行探討，以加強各方在金融領域上交流與聯繫，積極研究借助澳門平台推動中國與葡語國家在金融等相關領域深化合作，實現中葡論壇與會各方的共同發展。Tendo em conta que a cooperação financeira constitui uma das áreas importantes consagradas nos Planos de Acção do Fórum de Macau, a alavancagem financeira figura-se como a força motriz para reforçar a cooperação pragmática entre a China e os Países de Língua Portuguesa, e um instrumento indispensável para complementaridade e vantagens mútuas das partes. Neste painel, os oradores debruçam-se sobre o desenvolvimento e a cooperação do sector financeiro entre a China e os países lusófonos, tendo por objectivo o reforço do intercâmbio e contacto no contexto financeiro para um pleno aproveitamento da Plataforma de Macau visando o aprofundamento da cooperação sino-lusófona naquele domínio e outros conexos, e a concretização de um desenvolvimento comum entre as partes integrantes do Fórum de Macau.**主持****Moderadora**澳門金融管理局行政管理委員會委員 劉杏娟Lau Hang Kun, Henrietta, Membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)․中非發展基金總裁 石文舉Shi Wenju, Presidente do Fundo de Desenvolvimento China–África․澳門銀行公會主席 葉兆佳Ip Sio Kai, Presidente da Associação de Bancos de Macau․中國工商銀行（澳門）行政總裁 牛建軍Niu Jianjun, Director Executivo do Banco Industrial e Comercial da China (Macau)․中國銀行澳門分行副行長 楊顥Yang Hao, Vice-Presidente do Banco da China, Sucursal de Macau․中國商務部投資促進事務局副局長 李勇Li Yong, Director-Geral Adjunto do Departamento dos Assuntos de Promoção de Investimento do Ministério do Comércio da China․佛得角前中葡論壇副秘書長（葡語國家指派） 羅茂德Manuel Amante da Rosa, Ex-Secretário-Geral Adjunto do Fórum de Macau de Cabo Verde (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)․幾內亞比紹聯絡員、經濟財政部投資促進署主席 烏塞·布魯諾·雅米爾·雅烏亞德Hussein Bruno Jamil Jauad, Ponto Focal, Director-Geral da Agência de Promoção do Investimento da Guiné-Bissau (GBI) do Ministério de Economia e Finanças da Guiné-Bissau․中國社科院世界經濟與政治研究所國際政治經濟學研究室副主任、研究員 馬濤Ma Tao, Subdirector e Investigador do Gabinete de Estudos de Economia Política Internacional do Instituto da Economia e Política Mundial da Academia de Ciências Sociais da China․安哥拉研究及規劃辦公室主任 奧斯馬·埃瓦爾多·弗拉戈索·布拉沃Osmar Evaldo Fragoso Bravo, Director do Gabinete de Estudos, Planeamento e Estatística do Ministério da Indústria e Comércio de Angola․赤道幾內亞貿易、工業和企業促進部總督察 安東尼奧·米科·恩科戈·明蒂耶António Mico Ncogo Mintier, Inspector Geral dos Serviços do Ministério de Comércio, Indústria e Promoção Empresarial da Guiné Equatorial |

|  |  |
| --- | --- |
| 17:00 | **研討會結束****Encerramento do Seminário** |

|  |
| --- |
| **(底面)** |

中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處

Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

地址: 澳門湖畔南街中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體辦公樓3樓

Endereço: Piso 3, Edifício de Escritórios do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rua Sul de Entre Lagos de Macau

電話Telefone: (853) 8791 3333

傳真Fax: (853) 2872 8283

電郵E-mail: edoc@gfce.gov.mo